

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of council

Le mardi 7 août 2012
Tuesday, August 7, 2012

21h00
9:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors: Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Johanne Portelance,
Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, directrice générale par intérim et greffière / Acting Chief
Administrative Officer and Clerk

Liette Valade, directrice du service des loisirs et de la culture / Director of
Recreation and Culture

Gerry Dicaire, surintendant des bâtiments municipaux / Municipal Buildings
superintendent

Absences motivées

Alain Fraser, conseiller/councillor

1. **Ouverture de la réunion extraordinaire**
R-319-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de déclarer ouverte la
réunion extraordinaire à 21h10.

Opening of the special meeting
R-319-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the special meeting be
declared open at 9:10 p.m.

Adoptée.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-320-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel
que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-320-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Offre de services pour la gestion du
complexe sportif Robert-Hartley**

** **R-321-12**

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de permettre aux gens de
l'audience de poser des questions sur ce
sujet.

Monsieur Sylvain Lecompte : *«S'interroge à
savoir si la baisse des coûts d'opération va
toucher les employés?»*

** **R-322-12**

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Proposal for the operation of the
Robert-Hartley Sports Complex**

R-321-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to allow the audience to ask
questions on that matter.

Mr. Sylvain Lecompte : *«Wants to know if the
reduction in operation costs will affect the
employees?»*

R-322-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Attendu que le conseil a mandaté un comité pour regarder différentes options pour que les coûts du complexe sportif Robert-Hartley soient moindres pour la ville, étant donné que le complexe sportif Robert-Hartley essuie un déficit opérationnel d'environ 600 000\$ par année plus les dépenses en capital, et;

Attendu que suite à la révision de l'information des coûts d'opération, un client consultant du complexe sportif Robert-Hartley a fait une offre, étant donné que depuis plus de trois ans les revenus du complexe ont plafonné à environ 500 000\$ par année, et;

Attendu que cette offre représente la possibilité d'augmenter les revenus du complexe sportif Robert-Hartley et réduire les coûts d'opération à compter du 1 septembre 2012, et;

Attendu que la ville de Hawkesbury a l'occasion de réduire ses coûts par une marge de 50 000\$ à 80 000\$ dollars dans les prochains douze mois, et;

Attendu qu'il était important que le comité informe le conseil pour qu'il soit saisi de la chance de réduire les coûts à compter de maintenant, et que cette offre est basée sur le fait qu'aucun coût ne sera encouru sans avoir des revenus supplémentaires, et;

Attendu que le conseil doit déroger de sa politique SF-P-2008-01 d'approvisionnement de bien et/ou services pour bénéficier de cette opportunité,

Qu'il soit résolu de mandater la directrice des Loisirs et de la Culture, la directrice générale par intérim, Monsieur Marc Tourangeau, président du comité et le maire pour compléter les détails du contrat;

Whereas the Council mandated a committee to look at different options to lower the costs of the Robert-Hartley Sports Complex, considering that the Robert-Hartley Sports Complex has an operational deficit of approximately \$600,000 per year plus the capital expenditures, and;

Whereas following the revision of the information on operating costs, a consultant client of the Robert-Hartley Sports Complex presented an offer, considering that for more than three years, income of the complex have capped at about \$500,000 per year.

Whereas this offer is an opportunity to increase income of the Robert-Hartley Sports Complex and reduce the operation costs starting September 1, 2012, and;

Whereas the Town of Hawkesbury has the opportunity to reduce its costs by a margin of \$50,000 to \$80,000 dollars in the next 12 months, and;

Whereas it was important that the committee informed the Council of the opportunity to reduce costs as of now, and that this offer is based on the fact that no cost will be incurred without additional income, and;

Whereas the Council must deviate from the procurement policy SF-P-2008-01 to take advantage of this opportunity.

Be it resolved to mandate the Director of the Recreation and Culture, the Acting Chief Administrative Officer, Mr. Marc Tourangeau Chairman of the Committee, and the Mayor to complete the details of the contract.

Qu'il soit également résolu de déroger à la politique d'approvisionnement de biens et de services;

Be it also resolved to deviate from the procurement policy;

Qu'il soit également résolu d'accepter l'entente de principe présenté par HST Consultant et de faire vérifier par les avocats de la ville le contrat qui sera présenté par HST Consultant selon l'entente de principe qui prendra effet le 1 septembre 2012.

Be it also resolved to accept the agreement in principle presented by HST Consultant and to have the contract prepared by HST Consultant verified by the Town's lawyers, agreement that will take effect on September 1, 2012.

VOTE ENREGISTRÉ

| Pour | Contre |
|--------------------|------------------|
| Michel A. Beaulne | Michel Thibodeau |
| André Chamailard | |
| Marc Tourangeau | |
| Johanne Portelance | |
| René Berthiaume | |

REGISTERED VOTE

| For | Against |
|--------------------|------------------|
| Michel A. Beaulne | Michel Thibodeau |
| André Chamailard | |
| Marc Tourangeau | |
| Johanne Portelance | |
| René Berthiaume | |

Adoptée.

Carried.

5. Ajournement

R-323-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Michel Thibodeau

Adjournment

R-323-12

Moved by Michel a. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 22h35.

Be it resolved to adjourn the meeting at 10:35 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE 24^e
ADOPTED THIS 24th**

**JOUR DE
DAY OF**

**SEPTEMBRE
SEPTEMBER**

**2012.
2012.**